

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907.  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

天氣報告  
今日最高氣溫  
今日最低氣溫  
昨日最高氣溫  
昨日最低氣溫  
兩度七濕氣度

## 選民投票時間晨早八時至晚上八時

### 卑詩市選今舉行

#### 雲坤每份選票十一張劃X時宜小心

(雲訊)卑詩省各市鎮今日舉行市選，情況一般不若以往之熱烈。以雲高華市而言，情形亦為以往各次市選中之最寧靜者。雲高華市書記卜利利說，他廿五年來處理有關市選事務，今次則奇異地寧靜，市民致電查詢者亦少，可能為經濟問題所困擾，因而較少分心於政治方面之故。

雲高華市選各投票站，由今天晨八時至晚上八時開放。共有投票站四十一處，四十六名在各投票站協助處理有關投票事宜。投票人欲選出任何人，只能在該人名下之旁劃「X」符號，如劃其他任何符號，均將使選票失效。

有資格之選民，將在投票站獲取一份選票。投票所決定之內容如下：  
▲市長。投票人只可從四名候選人中，選出一人。  
▲市參事。投票人可從廿三名候選人中，選出七人。

▲公園委員會委員。從十七名候選人中，選出七名。  
▲教育局董事。從廿二名候選人中，選出九人。

上述四項選舉中，投票切勿劃過超過規定之數目，否則選票作廢。其他由選民投票決定之問題，尚有選區改革，星期日及假期應否准許商店營業，世界級賽，添置圖書館設備，及公園與康樂設施等。上述各問題，均在選票上詳列清楚，選民只需在票上劃「X」符號即可。

據消息稱，今日雲高華合格選民共計廿八萬六千八百九十九人。如根據以往之略低於四成人數投票，則今日投票之人數，將約為十一萬一千人左右。預料明日晨早即可獲知選舉結果。

## 中國昨宣佈更換兩名部長

### 黃華辭外長張愛萍掌國防

(北京路透電)中國昨日宣佈更換兩名部長。外長黃華由第一副外長吳學謙取代。國防部長張愛萍由國防科委主任王震宇取代。

官方新華社宣佈上述消息時，未有評論。

查黃華現年六十九歲，於一九七六年起任外長。黃氏於星期四從莫斯科參加布列茲尼夫拜禮後返回北京，相信係因健康不佳辭職。新任外長吳學謙現年六十歲，於今年五月起擔任第一副外長。

張愛萍現年七十三歲。九個月間中國共產黨第十二屆全國代表大會時未獲選為中央委員，已引起紛紛揣測。新任國防部長張愛萍現年七十三歲，被認為係較能領導軍隊進入現代化之人士。

## 擬創辦中國醫生

### 擬創辦中國醫生

(滿地可電)一名北京外科醫生，於本年秋季在麥基路大學獲得醫學博士學位後，擬創辦中國醫生。

據三十二歲之王炳章醫

## 香港居民與美加女子結婚

### 未必能順利獲得移民資格

(香港訊)加拿大駐香港專員基柏德力說，香港居民未必能順利獲得移民資格。他提醒香港居民勿被英文字報欺騙。據悉：最近某英文報刊載一廣告，謂有五萬名美加籍女士的資料，可協助任何人士移民美加。

基柏德力表示，加拿大對進行調查結果，發現該公司對有與美加女子結婚，亦當進行調查。要逐條收費。柏氏認為上述廣告屬騙局。加拿大法律，但提防香港人，勿受人欺騙，因為移民結婚，通常需要在美加兩國按法律辦理，由原定的加

## 亞運會今日新德里開幕

### 印度警方大捕錫克教徒

(新德里電)亞洲運動會今日在新德里開幕。印度警方大捕錫克教徒。據悉：警方在會場附近，共捕獲錫克教徒一千二百五十人。警方指出，錫克教徒在會場附近，被禁止攜帶武器。錫克教徒在會場附近，被禁止攜帶武器。錫克教徒在會場附近，被禁止攜帶武器。

## 中國將派丁洪亮

### 擔任莫斯科大使

(莫斯科電)中國將派丁洪亮擔任莫斯科大使。丁洪亮現任外交部副部長。丁洪亮現任外交部副部長。丁洪亮現任外交部副部長。

## 菲律賓極力爭取港資

### 投資廿萬美元即可移民

(馬尼拉電)菲律賓政府正極力爭取港資投資。只需投資廿萬美元，即可獲得移民資格。菲律賓政府正極力爭取港資投資。只需投資廿萬美元，即可獲得移民資格。菲律賓政府正極力爭取港資投資。只需投資廿萬美元，即可獲得移民資格。

## 加國通過援助屋主法案

### 現待參議院批准始成法律

(渥太華訊)加國國會通過援助屋主法案。現待參議院批准始成法律。加國國會通過援助屋主法案。現待參議院批准始成法律。加國國會通過援助屋主法案。現待參議院批准始成法律。

## 阿爾巴尼亞地震

### 房屋損壞近萬間

(阿爾巴尼亞地拉那電)阿爾巴尼亞昨日發生大地震。房屋損壞近萬間。阿爾巴尼亞昨日發生大地震。房屋損壞近萬間。阿爾巴尼亞昨日發生大地震。房屋損壞近萬間。

## 中華航空公司明年四月

### 開闢台灣紐約客運航線

(台北電)中華航空公司將於明年四月初開闢台灣與紐約之客運航線。中華航空公司將於明年四月初開闢台灣與紐約之客運航線。中華航空公司將於明年四月初開闢台灣與紐約之客運航線。

## 玻利維亞足球賽

### 釀成數百人傷亡

(玻利維亞里維耶拉電)玻利維亞昨日發生足球賽。釀成數百人傷亡。玻利維亞昨日發生足球賽。釀成數百人傷亡。玻利維亞昨日發生足球賽。釀成數百人傷亡。

## 全美領失業救濟金人數

### 本星期繼續有顯著減少

(華盛頓訊)全美領失業救濟金人數本星期繼續有顯著減少。全美領失業救濟金人數本星期繼續有顯著減少。全美領失業救濟金人數本星期繼續有顯著減少。

## 男軍救人有功

### 獲加軍章獎章

(雲訊)一名十一歲男童獲加軍章獎章。男童救人有功。獲加軍章獎章。男童救人有功。獲加軍章獎章。男童救人有功。

專門經理  
參茸補品  
地道藥材  
中藥配製  
魚翅海味  
京果批發  
零售代寄  
歡迎垂詢

部藥中  
理主行智胡師醫中由  
題問藥中關有答解費免

號六〇五街橋華通大拿加  
505, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL: (604) 683-3333

百靈樂器行 PERLIN MUSIC  
107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T1 CANADA  
TEL: (604) 682-1913

最新辦到大批  
歡迎選購

專營：  
樂器  
樂譜  
唱帶

增加知識的  
愉悅性的  
樂器

觀古等二胡  
秦琴、笛子  
、唱帶、  
歡迎選購。

珠城海鮮酒家  
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

風格獨特 與別不同  
合時精美 點心茶市  
晚飯宵夜 星期美點  
無任歡迎

茶市 上午十時  
至下午五時  
夜總會九時半開始

●即日登台  
白唱片電紅星  
鄧寶雲小姐  
香港青春少女  
夏玲小姐  
香港詩情歌后  
蔣玲小姐  
●快將登台  
香港紅歌星  
周冰琪小姐

案有關的據實份子。  
▲加西碼頭工人投票百分之六十六贊成接受海洋僱主工會的新年合約。

按車蒸氣浴桑拿  
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛  
地址溫哥華華士定東街一六四號電話(604) 253-4316

GRAND TRADING CO. LTD.  
WHOLESALE  
香港市場批發  
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

大量進口  
大量批發

總代理  
美國合桃酥  
泰國建力麵  
泰國媽媽麵  
統一麵食罐頭  
加頰牛油且卷  
梅益園  
各類糖菓  
安和青龍牌  
各款麵食  
羣眾蜜糖馬仔  
公仔牌魚丸  
蝦丸墨魚丸  
好味春卷皮

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840  
新鮮蔬菜 罐頭海味  
急凍海鮮 地道藥材  
唐山什貨 各式俱備

●每週均有大量特價品推出●

ming 名國大酒家  
141-147 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6 CANADA  
683-4722

壽筵喜酌  
晚飯宵夜  
星期美點  
無任歡迎

茶市 上午十時  
至下午五時  
夜總會九時半開始

●即日登台  
白唱片電紅星  
鄧寶雲小姐  
香港青春少女  
夏玲小姐  
香港詩情歌后  
蔣玲小姐  
●快將登台  
香港紅歌星  
周冰琪小姐

僑發公司  
KEEFER IMPORTS LTD.  
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
TELEPHONE: (604) 669-2351

溫哥華奇化街267號  
本星期特價：  
冰凍魷魚每磅 \$1.79  
冰凍紅衫魚 每磅 \$1.15  
冰凍白鱈魚 每磅 \$1.29

每星期七天營業至下午六時半



### 司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.

電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨 罐頭海味  
酒樓用料 酒樓用具  
各款味精 一應俱全  
專荷蘭風車生粉  
管飛馬牌各類廚酒

總代理  
香港新華海產有限公司  
嘉明海產貿易有限公司  
凍明蝦 各種魚類  
各類蝦肉

新加坡錦興燕窩公司  
龍標：高級燕窩條  
燕窩球  
信字：各類魚翅餅

### 中國參茸藥材有限公司

專營：

地道藥材 正高麗參  
花旗洋參 中藥配方  
各國成藥 海味什貨  
種類繁多 代客煎藥  
免費代寄 各地郵包  
各類貨品 直接進口  
零沽批發

無任歡迎 價錢相宜 招呼週到  
由歷代祖傳 察祥先生主理  
地址：加拿大溫哥華士定街二百八十九號  
(即郵政總局對面)  
289 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

### 佳記

#### 食品有限公司

電話：(604) 941-5122

鮮味蠔油  
本省製造  
貨色精美  
保證衛生  
價格特平  
送貨快捷



### 加拿大寶路銀行

溫哥華埠禧街四百號

The Royal Bank of Canada

400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車、房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期定期，任君選擇。

本分行由富有經驗之職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

Canada Permanent Trust  
5455 W. Boulevard. Van. B.C.

### 關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988



△細街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。

△雲坤中區超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短線期，開價四十五萬。

△西區超級市場生意，在大街，有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。

△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新穎，批約長，開價十三萬五千元。

△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一，一叫價十萬○九千元。

△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.

Tel. (604) 438-2452

特價介紹

金牌玫瑰露酒24/500克  
梅林牌毛蒜碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍鮑魚黃花魚  
美國發芽茶綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
6/2lb或12/1lb

天府花生  
110/8oz或55/16oz  
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸  
呂宋三牙或鹹魚  
抽氣鹹菜菜卅磅庄

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨手腸，油王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞選購。

馳名五香鴨  
脆皮大乳鴨  
爽脆白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER B.C. V6H 2M6

聯敏造 PETER WU  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-9581 No.1306

許多房屋已售出，如閣下想買屋，請電本人與CONNIE WU 聯敏造 324-6949。

△新屋西溫哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。

△兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二，6805A VAY。

△西區一睡房在七樓，五萬七千，1720 BARCLAY。

△KERRISDALE兩睡房柏文，二千尺，七萬八千五百。

領袖實業機構  
LEADERS REALTY GROUP  
2603 KINGSWAY VAN. B.C.  
公司電話：430-1123

蕭先生  
電話：324-9938  
傳呼：324-9938

十二月新盤

△一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

△西區十組柏文，開價三十八萬。

△最有名望型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話 325-6075  
DOGWOOD REALTY LTD.  
8977 Fraser St. Vancouver B.C. V5V 4C2

林尚忠 ALECK LAM  
住家電話 327-5533  
公司：876-8841

十二月新盤

△六萬多開價，屋主急售，歡迎還價，二房一廳，六街夾城多利，機會難逢，先到先得。

△西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

△城多利夾五十一街，土庫完成。

△西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

KAM LAI  
Canada Permanent Trust  
百萬能實業公司  
泉公司電話：438-8161  
住家879-5489 傳呼機：687711-7978

△近P.B.三房住宅，土庫完成九萬餘元。

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成，八萬九千元。

△東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。

△梳利埠外賣餐館，只九千五百。

△洗衣店，連自動機器，收入穩定，祇三萬餘元。

△白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

David To BA 涂念宗  
公司：435-1471 住家：298-4908

Miguel Turco, MA  
公司：321-6881 住家：298-4908

△創業良機，細街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳脚此其時。

△溫東區2780 DANA AVE.兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。本星期日一至四時開放。

△買樓收租，細街四組入息屋，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬九。

△高街角林GAMBIE夾五十九街，環境高尚雅緻，近3100 VAY，LAM CROFT及巴士站。

△翻新兩睡房，土庫兩睡房兩廁，熱水暖氣，地39x138，送洗衣機，乾衣機，售九萬四千九。

△新裝修，三層五睡房，地43x122，環境優美，交通方便，土庫兩廁齊，價相宜。

△西十六街，兩睡房，新完成土庫，只售十六萬七千。

△單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。極準地。

△東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，地誠實服務。

△一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通方便，風景優美，與眾不同，必須一看。

達新實業燕梳公司  
DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd.  
4510 VICTORIA DRIVE VAN. C.B. (城多利夾項士威)  
公司電話：879-6331 RES. 437-1714  
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

△代理ICBC 汽車保險

△換領車牌。轉讓燕梳

△代理各大保險公司

△房屋物業。生意燕梳

△忠誠服務。價錢相宜

△店舖停車。無須久候

△詳細解答。保險問題

△請電譯員。或司徒太太

△廿五年兩睡房土庫完成兩睡房兩廁土庫古外牆開價九萬五

△近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

△十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

△東區十街上下層房八萬九

△東區十五街上下層兩睡房仔屋，九萬五千元。

△廿七年雙邊仔屋六十呎地每邊兩睡房近乃磨十八萬。

△新屋：東區五十二街近城多利街上乘材料三睡房雙車房入位標準地段。另有新屋多間，近城多利街，乃磨街及乃磨街，全部標準地段，土庫完成，請來電查詢。

HOLIA CHOW (周太)  
BB BLOCK BROS. REALTY  
公司：273-3111 住宅：271-7874

△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。

△溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。

△溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五年新，二房二廁，無土庫售八萬餘。

△北盤那比高尚柏文，石屎建築，高八雲霄，景色如畫，二房二廁有泳池噴水浴，桑拿，遊戲室，式俱全，售價十萬二千。

△溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景市中心，僅售銀價五萬四千五百元。

△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲  
多活實業公司 KEN WU  
公司電話：876-8841 住家電話：420-1851  
254-4655

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧只求脫手，三萬五

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與眾不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，一百一萬。

△蘭利耕地利卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先利先得

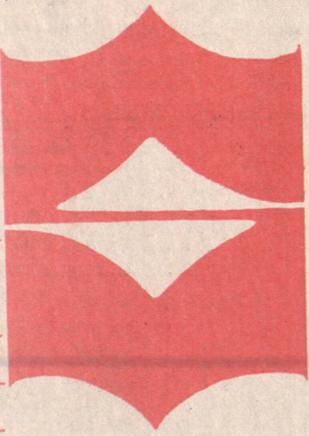
△城多利夾卅五街新屋，十五萬。











# 香格里拉大餐廳 Shangri-La RESTAURANT

155 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1T6 電話 683-8308 \* 683-8309

## 鳴謝

本公司經於十一月十三日（

星期六）新張營業承蒙

僑胞友好  
同業先進  
光臨指導並

惠賜花籃賀儀  
饋贈多珍更蒙

黃蝦健身會瑞獅助慶尤增榮寵

謹此銘

謝

香格里拉大餐廳謹啓

**A**  
 香格里拉全新享受  
 為您提供

**五張皇牌**

- 裝飾幽雅
- 親切招待
- 情調怡人
- 精選美食
- 賓至如歸

香格里拉與您：  
 歡渡好時光  
 敬請光臨

**K**  
 午餐特製中西式常餐

- 正宗羅宋湯
- 周打蜆湯
- 精選雞扒
- 葡國雞飯
- 焗豬扒飯
- 巴黎炒飯
- 白汁魚柳意粉
- 星洲炒米
- 干炒牛河
- 炸菜肉絲米粉

**Q**  
 香港式下午茶精品

- 鮮蝦多士
- 芹菜雞卷
- 釀牛肉卷
- 三色三文治
- 香炸雞柳
- 串燒沙爹

星期美點·精心泡製  
 特別介紹與眾不同  
 香濃巴西咖啡  
 正式錫蘭紅茶  
 各式刨冰飲品

**J**  
 高雅情調晚餐

歐西式服務 全餐大宴

- 西班牙海鮮湯
- 焗芝士洋蔥湯
- 鐵板黑椒牛柳
- 香蒜焗青島對蝦
- 精選 PRIME RIB
- 焗龍蝦
- 法式鮮肉沙律
- 鮮菓拼盤
- 芝士焗蟹肉龍利柳

**10**  
 風宵花弄月·飯後好時光

即席鋼琴吉他民樂演奏  
 歡迎聽唱中西名曲  
 逢星期一、三、五、六、日  
 晚七時至零晨一時

**香格里拉之夜  
 夜夜笙歌**

怡情小飲·濃情深談  
 宵夜談心·特價 COCKTAIL  
 中西美點·隨意小吃

七日營業·領有酒牌  
 每日上午十時至凌晨一時



本公司全部設備為南七洲...



雲上 (18)

「我不信！這世上沒有不快樂的人！快樂...

「不是全部！」小曼穿過第一道花圈...

「天香！」小曼吩咐丫頭，那是一個十七八歲...

「天香！」小曼吩咐丫頭，那是一個十七八歲...

「天香！」小曼吩咐丫頭，那是一個十七八歲...

「天香！」小曼吩咐丫頭，那是一個十七八歲...

「天香！」小曼吩咐丫頭，那是一個十七八歲...

「又提他！家裏再吵吧。我家裏一定不肯的！」

「小曼又說：『這又不同！飛行員又帥，機艙又多...』

Advertisement for '再生緣' (Rebirth of Love) by 岑凱倫 (Cen Kai-lun).

Advertisement for '偉發建築' (Wei Fat Construction) featuring services like '油漆' (Painting) and '裝修' (Renovation).

Advertisement for '彭鴻記裝飾' (Peng Hong Kee Decoration) offering '室內設計' (Interior Design) and '油漆' (Painting).

Advertisement for 'Ken's New Construction' providing '承接裝修' (Contract Renovation) and '做木油漆' (Wood Painting).

Advertisement for '維記土木工程公司' (Wei Kee Civil Engineering Co. Ltd.) for '房屋改建' (House Renovation) and '鋪面裝修' (Shopfitting).

Advertisement for '宏海裝修' (Hong Hai Renovation) specializing in '室內裝修' (Interior Renovation) and '油漆' (Painting).

Advertisement for '周愛儀視光博士' (Dr. Zhou Ai-yi Optician) for '配鏡' (Eyeglasses) and '隱形眼鏡' (Contact Lenses).

Advertisement for '平勝土木裝修工程' (Ping Sheng Civil Renovation) for '承接' (Contract) and '油漆' (Painting).

Advertisement for '文忠裝修' (Wen Zhong Renovation) for '承接' (Contract) and '油漆' (Painting).

Advertisement for '中英洗滌' (Cantonese Laundry) for '新式機器' (New Machines) and '清潔' (Cleaning).

Advertisement for '偉高裝修公司' (Wei Gao Renovation Co.) for '油漆' (Painting) and '裝修' (Renovation).

Advertisement for 'JOHNNY CHOW PLUMBING' for '水電工程' (Plumbing/Electrical) and '維修' (Repair).

Advertisement for 'Seymour Collision Ltd.' for '汽車修理' (Car Repair) and '保險' (Insurance).

Advertisement for '加拿大花舖' (Canada Florist) for '花籃' (Floral Baskets) and '花圈' (Floral Wreaths).

Advertisement for '水電暖氣工程' (Plumbing/Electrical/Heating) for '安裝' (Installation) and '維修' (Repair).

Advertisement for '永新裝修公司' (Yong Xin Renovation Co.) for '油漆' (Painting) and '裝修' (Renovation).

Advertisement for '片打屋頂修理公司' (Pierce Roof Repair Co.) for '屋頂修理' (Roof Repair) and '防水' (Waterproofing).

Advertisement for '曹振興' (Cao Zhenxing) for '政府合法牌照' (Government License) and '水電暖氣' (Plumbing/Electrical/Heating).

Advertisement for '通用電器行' (General Appliances) for '修理' (Repair) and '保養' (Maintenance).

Advertisement for 'Kenward Co.' for '裝修' (Renovation) and '油漆' (Painting).

Advertisement for 'DORSET COLLEGE' for '開放日' (Open Day) and '入學' (Enrollment).

Advertisement for 'Pacific Driving School' for '駕駛課程' (Driving Courses) and '考試' (Exams).

Advertisement for '本拿比電器修理公司' (Burnaby Electrical Repair Co.) for '修理' (Repair) and '保養' (Maintenance).

Advertisement for '聯合駕駛學校' (United Driving School) for '駕駛課程' (Driving Courses) and '考試' (Exams).

Advertisement for '萬國駕駛學校' (Nations Driving School) for '駕駛課程' (Driving Courses) and '考試' (Exams).

Advertisement for '建明電器工程' (Jianming Electrical Engineering) for '安裝' (Installation) and '維修' (Repair).

Advertisement for '城市駕駛學校' (City Driving School) for '駕駛課程' (Driving Courses) and '考試' (Exams).

Advertisement for 'Loyal Driving School Ltd.' for '安全駕駛學校' (Safe Driving School) and '課程' (Courses).

Advertisement for '高級駕駛學校' (Advanced Driving School) for '專人輔導' (Special Tutoring) and '考試' (Exams).

Advertisement for '嘉華駕駛學校' (Alpha Driving School) for '駕駛課程' (Driving Courses) and '考試' (Exams).

Advertisement for 'Alcan Building Products' for '玻璃窗系統' (Glass Window Systems) and '節能' (Energy Saving).

Advertisement for '王志龍駕駛學校' (Wang Zhi-long Driving School) for '遷址及更改電話' (Relocation and Phone Change) and '課程' (Courses).

Advertisement for 'Hong Kong Driving School Ltd.' for '香港駕駛學校' (Hong Kong Driving School) and '課程' (Courses).

Advertisement for '國際駕駛學校' (International Driving Academy) for '收費最平' (Lowest Fees) and '課程' (Courses).

Advertisement for '通達駕駛學校' (Tongda Driving School) for '新張營業' (New Opening) and '課程' (Courses).

Advertisement for 'Alcan Building Products' for '玻璃窗系統' (Glass Window Systems) and '節能' (Energy Saving).

Advertisement for '王志龍駕駛學校' (Wang Zhi-long Driving School) for '遷址及更改電話' (Relocation and Phone Change) and '課程' (Courses).

Advertisement for '國際駕駛學校' (International Driving Academy) for '收費最平' (Lowest Fees) and '課程' (Courses).

Advertisement for '通達駕駛學校' (Tongda Driving School) for '新張營業' (New Opening) and '課程' (Courses).

Advertisement for '通達駕駛學校' (Tongda Driving School) for '新張營業' (New Opening) and '課程' (Courses).



### 花都旅遊招待

COSMOPOLITAN ESCORT SERVICE LTD.

#### 玉女及男伴 上流伴侶 任君選擇

685-2088 (24小時)

### 華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

733 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. 622-8911  
237 GORE AVE. VAN. B.C. 682-5725



本公司係「華埠」總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶、貨量多、選擇方便、價錢特平、歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。



二十四小時電話服務 (604) 682-5725

#### 請幫廚兼打雜

亞省埠仔請幫廚兼打雜，新包、包食、詳情請自來電。電話：403-545-2890。

#### 聘請京菜師傅

兩名，有意者請電：403-264-9110 PETER 洽。

#### 牛仔褲廠招請

助理工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題。懂英語。電話：682-8487 或親到水街三六一號五樓洽。

#### 經驗鋼琴教師

教授各級鋼琴及樂理，收費合理，並參加考試及比賽。有意者請於晚上七時至十時。電話：733-2090

#### 菓舖出讓

生意穩定，有意者請電：4287FRASER ST

#### 平菓舖

4916 IMPERI 在埠中心，坐位八十餘，平租，價九萬九。立業實業。電話：324-3888 陳祖興 438-8230

#### 女時裝店出讓

地區一流，生意平長，附近行人甚多，年生意廿五萬。另點貨。請十一時至七時。電話：684-9010

#### 餐館出讓

沙省埠仔中西餐館，舖位中心，坐位八十餘，全、取價十五萬。電話：683-0471

#### 翻新屋出賣

近PNE，兩房一廳，土庫，完成，價九萬五千。電話：255-1896 792-5315 黃先生洽

#### 快餐店出讓

座位四十，開價四萬元。有意者請電：669-1175

#### 華埠魚舖廉讓

生意好，東主因事忙，無暇兼顧，晚間四四一四一九四或四四一四一九七洽。出讓。日營五百五十，生意穩定。批約長，租中，售三萬四千。另點貨。電話：521-9259

#### 菓舖出讓

旺區，租平，長批，生意穩定，銀數好，價二萬八千九。另點貨，有意者請電：681-110 38李太洽。

#### 雜貨舖出讓

小生意，雜貨舖，位於PSC CAMPBELL RIVER 街。電話：685-5779

#### 生意急讓

超級市場生意，在西區旺街，有停車場，設備齊全，每日生意平均千元，潛力無限。店主另有他業，不能兼顧，只開價九萬元。機會難得。詳情請電：266-8988 或 266-4155 THE PERMANENT

#### 唐番餐館

座落加拿大街(CANADA WAY)五十二號，生意穩定，租平，東主另有生意，願將全盤生意，三萬餘萬九千，降價一萬，三萬餘萬。機會難得，捷足先登。電話：438-1145 5 何仲生 464-7602 緊急電話：67-17393

#### 有房出租

樓上樓下有單人房，和雙房出租，交通方便，近乃磨十一街。電話：255-5622

#### 華埠新租文招租

歌雅街六〇九號，一房一廳，月租四千元，全新地毯，爐頭雪櫃，週日上午九時至下午五時，開放。電話：683-0471

#### 土庫出租

編五十九街，廚房廁所各一，包電水，不吸煙車身，或夫婦，獨立門戶，禮拜日。電話：325-8777

#### 栢文出租

一房一廳，有廚房廁所，位於西十四街近街，月租一百六十元，不包電水，另有房出租。電話：622-4018

#### 有大房出租

近唐人地，清潔適合單身女士，地庫出租。電話：255-8386

#### 單人房出租

適合單身男女或學生。電話：879-0831

#### 有大屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，一街火乃磨，二時至六時。電話：685-5779

#### 新屋樓下出租

兩房一廳，廚房爐頭雪櫃齊，十八街近街，近中小學，交通方便。電話：433-7430

#### 土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便。電話：673-0583

#### 樓上大房出租

租平，光潔雅緻，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，合學生或女士。電話：873-8754

#### 光猛平土庫出租

交通方便，獨立門戶，房，廚，廁，各一，請下午四時。電話：254-7617

#### 全間屋出租

花園街九乃磨，四房一廳，雪櫃爐頭齊，好近華埠，交通方便。電話：325-9021

#### 新樓樓下出租

香港街一號，三房，設備齊全，新屋，近乃磨，交通方便。電話：434-1779

#### 樓下有房出租

有單人房，或一房一廳，廁所廚房齊，交通方便。電話：253-6878

#### 土庫出租

非沙火五十九街，一房一廳，一房，交通方便。電話：321-8666

#### 全間或分層出租

共四房，二廳，上下各有兩房，交通方便，近中小學巴士直達唐人街，非沙火三十九街。電話：327-4431

#### 土庫出租

二房一廳，廚房齊，近乃磨，交通方便。電話：435-8861

#### 新裝修土庫

二房一廳，獨立門戶，環境優美，大酒樓，租價公道。電話：321-2103

#### 土庫出租

兩房一廳，爐頭齊，近唐人地，交通方便。電話：435-0842

#### 土庫出租

近PNE，交通方便。電話：251-1845

#### 土庫出租

華埠近沙火，兩房一廳，爐頭齊。電話：261-2136

#### 上下層出租

各有二房一廳，各樣齊備，近唐人街，各門戶。電話：255-5882

#### 華埠住家房出租

樓上雙車房，光大清潔，包電水，電氣。電話：872-1955

#### 樓下單人房出租

一大房，廚房齊，合單人或夫婦，多利夾四四街，環境好，交通方便，五時後。電話：327-2341

#### 土庫出租

五十五街近多利，一房一廳，或作小家庭。電話：879-6668

#### 樓下全層出租

一房一廳，有地庫，設備齊全，交通方便。電話：254-3101

#### 新土庫出租

二房一廳，爐頭齊，各樣齊備。電話：435-8735

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 華埠旺舖分租

華埠旺區，樓下寫字樓或貨倉分租，適合專業人士或經營生意。有意者請親臨洽。電話：六六九一四一六五

#### 新屋樓下出租

二房一廳，五十三街沙火，房間寬大，交通方便，環境優美。有意請電：325-5461 查詢

#### 土庫出租

四房一廳，爐頭齊，交通方便。電話：438-2685

#### 新裝修

土庫出租，多利夾四四街，近街，三房一廳，獨立門戶，爐頭齊，洗衣機齊，地點好，交通方便。電話：325-6433

#### 土庫出租

兩房一廳，爐頭齊，近唐人地，交通方便。電話：435-0842

#### 土庫出租

近PNE，交通方便。電話：251-1845

#### 土庫出租

華埠近沙火，兩房一廳，爐頭齊。電話：261-2136

#### 新屋樓下出租

新屋一房一廳，爐頭齊，近唐人街，交通方便。電話：434-2134

#### 土庫出租

西區一房一廳，或作二房，因廚房齊，金比夾七街，交通方便，適合有小孩家庭或單身。電話：874-0396

#### 樓下全層出租

近西門沙火，各門戶，租約三年，或短期家庭，月租約三百。電話：二九八-一四〇六

#### 新屋樓下出租

近唐人街，租平，交通方便。電話：254-5642

#### 新裝土庫出租

二房一廳，交通方便。電話：324-2124

#### 單人房出租

有單人房出租，請電：54-6660 四點以前

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 新屋樓下出租

二房一廳，五十三街沙火，房間寬大，交通方便，環境優美。有意請電：325-5461 查詢

#### 土庫出租

四房一廳，爐頭齊，交通方便。電話：438-2685

#### 新裝修

土庫出租，多利夾四四街，近街，三房一廳，獨立門戶，爐頭齊，洗衣機齊，地點好，交通方便。電話：325-6433

#### 土庫出租

兩房一廳，爐頭齊，近唐人地，交通方便。電話：435-0842

#### 土庫出租

近PNE，交通方便。電話：251-1845

#### 土庫出租

華埠近沙火，兩房一廳，爐頭齊。電話：261-2136

#### 新屋樓下出租

新屋一房一廳，爐頭齊，近唐人街，交通方便。電話：434-2134

#### 土庫出租

西區一房一廳，或作二房，因廚房齊，金比夾七街，交通方便，適合有小孩家庭或單身。電話：874-0396

#### 樓下全層出租

近西門沙火，各門戶，租約三年，或短期家庭，月租約三百。電話：二九八-一四〇六

#### 新屋樓下出租

近唐人街，租平，交通方便。電話：254-5642

#### 新裝土庫出租

二房一廳，交通方便。電話：324-2124

#### 單人房出租

有單人房出租，請電：54-6660 四點以前

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 土庫出租

二房一廳，一廳，各樣齊備，廿四街，交通方便，近中小學巴士站，宜小家庭，租金三百。電話：203-7015

#### 樓上靚房

靚房，非沙火廿八街，適合單身女士，女學生或無孩夫婦，有意下午二時。電話：879-7390

#### 土庫出租

西區，一房一廳，交通方便。電話：321-3184

#### 樓上全層出租

三層房，各樣齊備，交通方便。電話：430-3928

#### 東區土庫出租

一房一廳，廚房齊，獨立門戶，交通方便，合不吸煙人士居住。電話：253-2963

#### 新靚樓下出租

二房一廳，廚房齊，近唐人街，交通方便。電話：873-1089

#### 高亮土庫出租

一房一廳，包電水，交通方便。電話：324-5813

#### 正層出租

二房一廳，交通方便。電話：434-3408

#### 新屋樓下出租

一房一廳，各樣齊備，旺中取靜，四十五街夾多利街。電話：325-2000

#### 有土庫出租

三十八街，二房一廳，廚房齊，交通方便。電話：438-1423

#### 新屋樓下出租

二房一廳，交通方便。電話：327-8556

#### 有房出租

樓上樓下有單人房或雙房，交通方便，租金特平。電話：251-1881

#### 新屋土庫出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：876-3037

#### 孖屋樓上出租

兩房兩廳，設備齊全，近唐人街，交通方便。電話：414-4288

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 孖屋或分層租

編街夾四十三，兩邊孖屋，或分層租，有意者請電：437-7185

#### 正層出租

全部地庫，交通方便，近唐人街。電話：876-8319

#### 土庫出租

編街六十五街，三房一廳，地庫，爐頭齊，近巴士站。電話：321-4079

#### 新屋土庫出租

二房一廳，廚房齊，獨立門戶，交通方便。電話：254-5932

#### 樓上出租

一房一廳，全地庫，包電水，租二百八十。電話：254-0096

#### 新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：255-2782

#### 土庫出租

二房一廳，廚房齊，獨立門戶，交通方便。電話：251-2806

#### 新屋樓下出租

兩房一廳，廚房齊，交通方便。電話：324-5988

#### 土庫全層出租

三睡房，廳，廚房齊，交通方便。電話：255-1239

#### 新屋土庫出租

一房一廳，交通方便。電話：254-1593

#### 正層出租

一房一廳，交通方便。電話：254-1593

#### 西區栢文出租

七十一街，一房一廳，客餐廳，交通方便，租金三百二十元。二房一廳，租金四百元。電話：611-1104

#### 唐人街靚房出租

近唐人街，交通方便，月租二百元。電話：681-4967

#### 孖屋樓上出租

兩房兩廳，設備齊全，近唐人街，交通方便。電話：414-4288

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 新屋樓下全層租

二房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：294-9348

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 新土庫出租

二房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：351-9167

#### 靚房出租

一房一廳，交通方便。電話：7564

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 新屋樓上出租

兩房兩廳，設備齊全，近唐人街，交通方便。電話：414-4288

#### 土庫出租

編街三十二號，二房一廳，爐頭齊，獨立門戶。電話：874-3151

#### 全層出租

洗衣乾衣洗碗機，土庫齊全，近沙火，交通方便。電話：438-8001

#### 土庫出租

三英飲種蔬菜，三英飲種，連三層房屋，交通方便。電話：461-6184

#### 移屋裝修

意者請電：112-624-9822

#### 支滿堂一百餘名

同叩謝

#### 今日風光

今日風光

布殊訪問津布韋

(特訊)美國總統布殊...

美明年貿易赤字可能達七五〇億

(華盛頓加通社電)...

美日與美澳紐各舉行海空演習

(東京電)日本海上防衛...

專做女時裝

十一街二五六號東...

收買清潔公司

及NEWSTAND 如果...

鋼琴電子風琴大減價

十六街夾金比, 電話...

德國各種黑狗仔

DOBBERMANN 狗仔...

北溫觀景屋

77X150共二千多尺...

有屋出售

存屋地於十六街東...

屋主自賣

六年新屋, 三睡房...

屋主自賣

二房一廳, 開價八萬九千五...

九租相文出賣

位於西溫哥華, 是將水廠...

餐館出售

亞省卑詩, 獨市唐餐, 新裝...

快餐店出售

乃屬大型商場, 炸魚炸雞...

屋主自賣

新屋, 兩房, 兩廁, 兩車...

傢俬貨倉

結束營業, 大清貨, 批發價...

士多出賣

城多利夾世街, 經營士多...

廉價出售

四睡房, 有土庫, 城市屋...

屋主自賣

八睡房, 近學校, 巴士, 開...

餐館自賣

唐餐, 位於舍利街, 旺...

餐館自賣

大年, 離埠廿五分鐘...

前舖后居

豐華, 菲沙街, 街角近柏...

平屋屋主急賣

地大50X110, 有風景, 近...

餐館出售

沙省, 連貨, 中西餐...

屋主自賣

四睡房, 近學校, 巴士, 開...

士多餅出賣

位於士多夾乃街, 有意...

特平屋出賣

▲雲東九年新屋, 近PNE...

平價屋二間急賣

▲近喜士定, 兩房, 低息按揭...

近京士威, 兩房, 土庫分租

▲本立比三十年新屋, 近喜...

沙城唐人街舖位

四間自賣, 沙示加喇23至25...

新屋十一萬九千九

北溫哥華, 一千一百尺, 請即...

餐館出讓

Price Rupert Downtown 商業區, 一年新中西餐館生意連實業出讓...

餐館自賣

▲下埠柏文區餐館二百六十...

住屋

▲列治文中心區二年新交通...

餐館出讓

一年新中西餐館生意連實業出讓...

平靚餐館出賣

餐館 PIZZA 中西餅店, 京...

代親友安排葬禮嗎?

本公司專門出售優質棺木, 骨灰及墓碑...

計告

先慈司徒門梁氏怡珍太夫人...

哀謝

先慈梁門何氏運月太夫人之...

謝

杖朝大梁府治...

置業投資好機會

卑詩大學校園內, 永久業權...

屋主自賣

堅固舊屋, 保養一流...

文華花店

Mandarin Florist 154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605

榮僑花舖

Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士文東街三七一號 683-5124

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME 304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

親情常在

Yount Pleasant Chapel 今日星光照後人

往時恩義成親友

KELVIN KAN 地址: 306 E. 11th Ave. 電話: OFFICE 876-2161 祝君住宅(翠區) 872-4914







KODAK

We use Kodak paper. For the good look.



圖為本公司開幕酒會承蒙僑胞友好，同業先進及溫哥華市長蒞臨祝賀切蛋糕之熱鬧情況



現場高速全能電腦射印

翻印十五分鐘

PHOTO KING  
CHINATOWN, INC.

快相王

快樂時光永難忘  
相中常留好印象

人像藝術攝影  
彩色黑白放大

1 HOUR PHOTO SERVICES

一小時彩色沖印服務

159 E. PENDER STREET, CHINATOWN, V6A 1T6 669-1128

快相王 PHOTO KING

選用世界名廠器材

瑞士GRETAG 3320 COMPACT LAB

全能彩色電腦射印控制中樞

美國名廠HOPE 沖放組合特別選用

西德RODENSTOCK 羅敦司德放大鏡頭

全能射印5R: 5X7 1/8 KING SIZE 特大號

4R: 4X6 QUEEN SIZE 加大號

3R: 3 1/2 X 5 1/8 JUMBO SIZE 普通相

更可沖放20"寬之任何長度相紙

操作過程時間：沖底片22分鐘

射印 每分鐘33張每小時

2000張

沖印：10分鐘

本公司全部設備為南北美洲華埠首次採用 歡迎各界參觀指導

鳴謝

本公司經於十一月十三日（

星期六）新張營業承蒙

僑胞友好 光臨指導並

同業先進

惠賜花籃賀儀 饋贈多珍更蒙

黃蝦健身會瑞獅助慶尤增榮寵

謹此銘

謝

快相相王謹啓